

УДК 811.161.1: 81`33

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ И ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РКИ (НА ПРИМЕРЕ 3-х САЙТОВ)

Войтенко М.И., Воляр Т.Н.

Актуальность. Наш век называют веком информации. Развитие технологий привело к появлению Интернета – всемирной информационной «паутины», которая сегодня охватывает большинство стран мира. Сегодня Интернет представляет собой колоссальное по объему информационное поле, ориентироваться в котором, несмотря на наличие многочисленных поисковых систем и сервисных программ, оказывается зачастую весьма непросто.

Имеется достаточное количество сайтов, посвященных лингвистике и изучению иностранных языков. Однако достаточно редкими были и остаются Интернет-ресурсы, посвященные изучению русского языка как иностранного. *Целью данной статьи* является краткий анализ материалов Интернета, посвященных теме РКИ (на примере 3-х сайтов). Нами будут рассмотрены англоязычные Интернет-ресурсы, так как они нацелены на наиболее широкий круг пользователей. Сразу отметим, что целью статьи не является описание всего материала, который имеется на рассматриваемых нами сайтах, или создание своеобразного «путеводителя» по ним. Каждый пользователь Интернета сможет сам ознакомиться со всеми разделами и частями этих Интернет-источников. Важным для нас является знакомство с данными сайтами и анализ представленных на них материалов, общая характеристика структуры их оформления и метода подачи.

Начнем с наиболее интересного, на наш взгляд, ресурса РКИ в Интернете – сайта, имеющего адрес www.learningrussian.com.

Ссылки на основные разделы сайта представлены на горизонтальной панели навигации. Это «Русские фразы», «Фонетический курс», «Руководство по грамматике», «Двуязычная он-лайн библиотека», «Форум», «Ссылки». Левая панель навигации дублирует те же разделы, раскрывая их.

Раздел «Англо-русские фразы» содержит ресурсы для изучающих русские слова, фразы и выражения, наиболее часто употребляемые в повседневной жизни, в бизнесе или туристической поездке по России, в деловой или частной переписке. В данном разделе содержится даже словарь русского сленга, содержащий около 200 слов и выражений (предусмотрено и звуковое сопровождение, но это платная услуга). Платным является и аудиосопровождение более 2000 русских слов и выражений.

Раздел «Вводный фонетический курс» – это полностью он-лайн программа для самостоятельного изучения фонетической системы русского языка. Этот раздел имеет целью заложить основы правильного произношения для последующего продвижения в изучении языка. Программа содержит 61 интерактивный урок с

упражнениями и заданиями, направленными на формирование начального уровня речевой активности. Раздел является платным. Здесь имеется звуковое сопровождение каждой изучаемой на уроке темы: произношение изолированного звука, произношение звука в слогах, словах; интонирование предложений разного типа, микродиалоги.

Раздел сайта, посвященный русской грамматике, состоит из трех частей: русской фонетической системы, системы склонений русских существительных, прилагательных, числительных и местоимений и видо-временной системы русского глагола. В первой части находятся текстовые примеры, а также таблицы, посвященные фонетической системе русского языка, а именно:

- краткая информация о русских звуках и буквах;
- русский алфавит;
- некоторые фонетические особенности русского языка;
- информация о произношении гласных и согласных звуков (с английской транскрипцией каждого звука);
- некоторые правила чтения твердых и мягких согласных, сочетаний согласных с примерами;
- краткая информация о мягком и твердом знаках в русском языке с несколькими примерами произношения;
- некоторые правила постановки ударения в русском языке с примерами;
- информация об интонационных конструкциях в русском языке (ИК) с примерами.

Данный материал не дублирует раздел «Вводный фонетический курс», так как представляет собой только текстовую информацию, целью которой является систематизация и повторение основных особенностей фонетической системы русского языка.

Вторая часть данного раздела представлена материалом о частях речи: существительном, прилагательном, местоимении и числительном.

Материал об имени существительном в русском языке представлен достаточно большим количеством тем:

- классификация существительных по лексическому значению;
- множественное число существительных;
- склонение существительных;
- использование предлогов вместе с падежами;
- сводная таблица окончаний существительных в единственном числе;
- сводная таблица окончаний существительных во множественном числе.

Информация об имени прилагательном имеет два подраздела: категория рода и числа; таблица склонения прилагательных.

Главы, посвященные местоимениям и числительным, имеют аналогичное деление.

Третья часть посвящена только русскому глаголу. На сегодняшний день здесь представлена только общая информация по русскому глаголу (в основном в таблицах) с краткими комментариями. Здесь же имеется и несколько ссылок на веб-страницы других сайтов с информацией о глаголе в русском языке.

Очень интересный материал, на наш взгляд, представлен в следующем разделе: «Русская библиотека». В нем представлены произведения русских классиков

(Пушкина, Фета, Лермонтова, Чехова и др.) с профессиональными переводами на английском языке. Тексты сопровождаются аудиозаписями в двух форматах. На сегодняшний день в разделе имеется 81 произведение 11-ти авторов с 86 переводами (произведения некоторых авторов приведены в разных вариантах перевода). Регулярно производится пополнение этой библиотеки.

Кроме того, в этом разделе сайта отдельным блоком выделяется подраздел «Пословицы и поговорки», где презентуются русские пословицы и поговорки и их английские эквиваленты. Для некоторых пользователей будет интересен подраздел «Двуязычные комиксы».

Разделы «Форум» и «Ссылки, соответственно, не приводят учебного материала, интересующего нас.

На сайте имеются он-лайн словари, пользователям предоставляется возможность заказать различные материалы по русскому языку (книги, диски и др.) и оказываются другие платные услуги, не относящиеся к теме нашего анализа.

Таким образом, необходимо отметить, что сайт, имеющий адрес www.learningrussian.com, достаточно обширен, он содержит информацию по грамматике русского языка с краткими комментариями, а также интересные материалы в разделе «Русская библиотека» для пользователей, находящихся на продвинутом этапе изучения русского языка. Некоторые материалы, как упоминалось, платные. Но для тех, кто серьезно решил заниматься русским языком, это не будет помехой.

К основным минусам рассмотренного интернет-ресурса можно отнести фактическое отсутствие системы упражнений на закрепление грамматического материала, а зачастую и отсутствие даже слов-примеров в таблицах склонения (есть только окончания). Впрочем, данный сайт и не ставит перед собой цели систематического и планомерного изучения материала, он только фиксирует основные темы, изучаемые на начальном этапе знакомства с языком. Из недостатков оформления можно упомянуть очень мелкий шрифт в таблицах, что затрудняет восприятие материала.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что данный интернет-ресурс предназначен в основном для повторения и систематизации материала по основным разделам русской грамматики, но не для изучения русского языка «с нуля».

Интересный интернет-ресурс «Голоса – издание третье» находится по адресу: www.gwu.edu/~slavic/golosa.html

Это веб-приложение к учебному комплексу «Голоса» Университета Джорджа Вашингтона (США).

Кроме информации для преподавателей и аннотаций по использованию учебника на уроках, данный сайт содержит несколько разделов, непосредственно интересующих нас, а именно:

- аудио (в двух частях);
- видео;
- грамматика;
- приложение.

В разделе «Аудио» находится поурочный аудиоматериал. Это слова, большое количество диалогов, обзорные упражнения, фонетические упражнения. Они посвящены темам, представляющим интерес для коммуникации.

Раздел «Видео» содержит 20 видеоуроков (в двух частях). Кроме видеофайла, на странице каждого урока имеются необходимые слова с переводом на английский язык, а также упражнения на подстановку правильного ответа на материале урока.

Раздел «Грамматика» предоставляет возможность проверить уже имеющиеся знания по русскому языку с помощью упражнений. Упражнения разделены по темам (в соответствии со структурой учебника). Все имеющиеся тут упражнения можно условно разделить на: собственно грамматические упражнения, т.е. упражнения на конкретный грамматический материал (падежи, части речи, и т.д.); так называемые «словари» – задания на подстановку английских эквивалентов русских слов и наоборот и более сложные упражнения (например, на подстановку правильной формы слов или предлогов в микротексте).

Все эти упражнения имеют так называемый «подстановочный» характер. Пользователь просто заполняет окно словом или словоформой, которая должна соответствовать правильному ответу и потом проверяет правильность выполненного. Упражнения подобного типа отличаются малым размером файлов и простым интерфейсом, что, скорее, можно причислить к разряду достоинств.

В разделе «Приложение» находятся ссылки на различные ресурсы Интернета, которые также соответствуют разделам учебника. Здесь можно найти дополнительные материалы и задания. Все перечислить не представляется возможным по причине достаточно большого количества различных ссылок. В качестве примера можно привести дополнительные ссылки на тему 9 второй части учебника «У врача». Здесь представлен материал «Информация о врачах и методах лечения» и песня группы «Кино» – «Когда твоя девушка больна». По адресу второй ссылки находится страница с текстом песни группы «Кино» с переводом некоторых слов, аудиофайл песни и ссылки на другую общую информацию.

Подытоживая вышесказанное, необходимо отметить, что сайт представляет собой своеобразное виртуальное интернет-дополнение к учебнику «Голоса». Сайт сделан просто: в нем легко ориентироваться, а интерфейс достаточно прост. Безусловным преимуществом является большое количество аудио-, видеофайлов и упражнений с привязкой к учебнику. Данный интернет-ресурс не содержит грамматического материала как такового, но как дополнение к учебнику он очень полезен. А те, кто не имеет учебного пособия «Голоса», могут использовать материалы этого сайта для самостоятельного закрепления и повторения своих знаний по русскому языку.

Еще один веб-ресурс, о котором нам хотелось бы упомянуть, имеет адрес www.auburn.edu/~mitrege/RWT/welcome.html.

Это интерактивный курс русской грамматики с упражнениями, созданный одним из пионеров применения Интернета применительно к преподаванию русского языка для иностранцев.

Материал, интересующий нас, содержит несколько ссылок: русская грамматика; грамматические упражнения; упражнения к учебнику «Начало. Когда в России...», книга 1, а также ссылка на книжный магазин русских учебников и словарей.

В разделе «Русская грамматика», кроме «традиционных» грамматических разделов («падежи», «части речи» и др.), приведен разнообразный лексико-грамматический материал: обозначение времени, фразы, выражающие болезненные состояния, использование предлогов и другие.

Ссылок на эти подтемы большое количество, и расположены они в алфавитном порядке (не по грамматическим темам). Для кого-то, возможно, это окажется не совсем удобным, так как затруднит поиск интересующего материала. Некоторые ссылки дублируют материал (например, ссылка «имена существительные женского рода» и «имя существительное» в главе «Род» ссылаются на одну и ту же страницу). Оформление этого раздела, как и других разделов, предельно просто.

Раздел «Грамматические упражнения» содержит упражнения в 7 частях (уроках). Эти упражнения тематически связаны с учебником «Начало». Упражнения достаточно разнообразны. Это и письменные ответы на вопросы по материалу из учебника, задания на перевод английских фраз на русский язык, упражнения на подстановку, т.е. заполнение пустующих мест в тексте правильными буквами, и многочисленные аудиоуроки: прослушивание фраз на русском языке, диалогов с последующим заданием – ответами на вопросы. Интересны упражнения «диалоги»: сначала необходимо прослушать фразу, а затем написать ее в соответствующем поле. Потом можно сверить свою фразу с правильной.

В разделе «Начало 1» содержатся он-лайн упражнения, которые соответствуют учебнику «Начало». Тут есть указания, с каким материалом необходимо предварительно ознакомиться в учебнике и какие упражнения сделать для его закрепления. Упражнения также разбиты на семь уроков.

Таким образом, можно сделать вывод, что данный сайт может быть рекомендован в первую очередь для повторения грамматического материала. Он прост в оформлении, содержит много аудиоматериала.

Выводы. Подводя итог, хотелось бы отметить, что рассмотренные нами Интернет-ресурсы в целом больше всего подходят для самостоятельной отработки студентами определенных грамматических тем и могут использоваться, в основном, в качестве грамматического справочника или электронного пособия. Материалы на этих сайтах представлены в разных формах, но они либо привязаны к какому-то учебному пособию, либо содержат платные ресурсы, доступные только после регистрации. Является это плюсом или минусом, каждый пользователь решает для себя. Бесспорно положительным моментом, на наш взгляд, является наличие подобных ресурсов, даже если они носят сугубо повторительный характер. Пользователь может в любое время повторить интересующую его тему или сделать упражнение. Но открытым является главный вопрос: насколько технически осуществимо само создание полноценного курса для самостоятельного изучения русского языка в Интернете и будет ли это оправдано?

Как бы то ни было, темпы развития и совершенствования Интернет-ресурсов постоянно возрастают, и, возможно, в самое ближайшее время во всемирной сети будет предложено что-то принципиально новое в области самостоятельного изучения русского языка как иностранного.

Список литературы

13. Атабекова А.А. Употребление языка в процессе сообщения знаний на пространстве web-страницы // Теория коммуникации и прикладная коммуникация. Вестник Российской коммуникативной ассоциации, выпуск 1 / Под общей редакцией И.Н. Розиной. – Ростов н/Д: ИУБиП, 2002. – С. 8-15.
14. Васянина В.Ю. Интернет-ресурсы по РКИ: достижения и «детские болезни» // Русский язык за рубежом. – 2004. – №1. – С 60-70.
15. Дикарева С.С. Когнитивные модели обучения в виртуальном Web-пространстве // Ученые записки ТНУ им. Вернадского. Серия «Педагогика». – 2002. Том 15 (54), №1. – С. 122-126.
16. Чуксина И.Г. Что должен знать преподаватель РКИ о компьютерных технологиях // Русский язык за рубежом. – 2003. – №2. – С 36-40.

Ресурсы Интернета

17. www.learningrussian.com
18. www.gwu.edu/~slavic/golosa.html
19. www.auburn.edu/~mitrege/RWT/welcome.html

Поступила в редакцию 30.01.2006 г.